

38th HARVEST FESTIVAL

Dożynki



September 17-18,
2016

Pope John Paul II Polish Center Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org

Director: Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD

Secretary: Alice Chilecki

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 18, 2016

God . . . wills everyone to be saved
and to come to knowledge of the truth.

— 1 Timothy 2:4

THE EXTRAORDINARY JUBILEE YEAR OF MERCY. DEC. 8, 2015 - NOV. 20, 2016

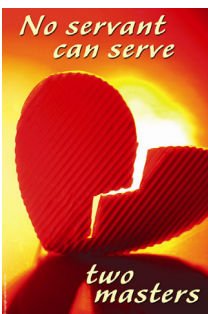


Mercy is one thing, malpractice quite another. Why, then, does the defrauded master in Jesus' parable praise the devious steward? Jesus shows by example how to sanctify material goods: by placing all our resources, indeed our very selves, at the service of others. No matter how costly such service, or how minimal the return, such charity is the wisest investment, yielding a reward that is literally out of this world. For Amos and Jesus, authentic worship of God demands practical charity toward our neighbor. Paul, too, declares that the only worship acceptable to God is offered by a community rich in charity. Liturgy must be matched to life, "lifting up holy hands, without anger or argument" (1 Timothy 2:8). This *Jubilee Year of Mercy* challenges us to live as "children of light," as devoted to self-sacrificing service as "the children of this world" (Luke 16:8) are to serving themselves, as enthusiastic for God's kingdom of justice as we are about less-enduring treasures.

Peter Scagnelli



OUR RESPONSIBILITY FOR OTHERS



The Second Vatican Council has called us to envision the Church as the people of God. As a community of believers we are responsible for our brothers and sisters, their salvation, their journey of faith, their physical well-being. Many of the documents of Vatican II and volumes of work since the mid-1960s give us advice, guidelines, and encouragement to take care of one another: the poor, the elderly, the unborn, the broken, the infirm.

Because Vatican II is part of our recent history—indeed many of us were already born—this may strike us as a new and revolutionary idea. But today's readings show us the agelessness of the issue of social justice. Eight hundred years before Christ was born, Amos warned the wealthy not to cheat the poor. In Paul's first letter to Timothy, he encourages all prayers to be for all people; and finally, the Gospel urges the wise use of money.

Copyright © J. S. Paluch Co.

HARVEST FESTIVAL 2016



WHAT
IS
DOŻYNKI?



The Dozynki or Harvest Celebration is by far considered to be one of Poland's most revered traditions. For 1,000 years in Poland, the tenant farmers presented the Lord and the Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wild flowers as part of a joyous fall celebration of the harvest. Throughout Poland's history much importance was placed on the harvest because it represents the fruits of the farmers' labors, as well as their ability to sustain themselves throughout the winter months. In gratitude, the "starosta" or lord of the Manor shares food, drink and music with his tenants. A procession of farmers with their implements, presenters and dancers in regional costumes accompanied by musicians will initiate the festival.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 38th time, under the leadership of the new Director, Fr. Zbigniew Fraszczak.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center. In 1985 Father Karp started a new *Dożynki tradition*: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities. This year's honorees are: *Zbigniew and Malgorzata KostECKI*
Congratulations!



THANK YOU SO MUCH

For attending our Dozynki celebration this weekend. Our Center's people have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

**Have a wonderful time.
God Bless!**

LORD AND LADY OF THE MANOR



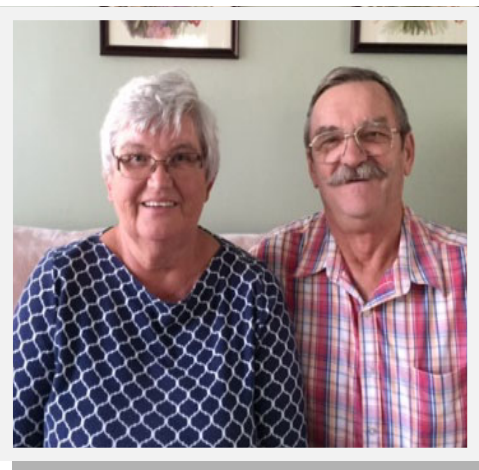
ZBIGNIEW AND MAŁGORZATA KOSTECKI LORD AND LADY OF THE MANOR

Malgorzata and Zbigniew KostECKi were born in Poland, Malgorzata near Krakow, and Zbigniew in Bolkow near Jelenia Gora. Malgorzata completed her Master in Pharmacy in Krakow, Poland and Zbigniew completed studies in Civil Engineering at Cal Poly Pomona.

The next part of their life is like a love story from the movies. Zbigniew's Aunt Eugenia went to Poland and got sick, and landed in a hospital where Malgorzata worked. She took pictures of all of the people who were taking care of her while she was sick and when she returned to the States she got them developed, and spread them on the kitchen table where Zbigniew lived. She asked him to pick out of these young ladies and maybe she could be his "soul mate". Zbigniew looked at all of the pictures and chose only one. Aunt Eugenia sent an invitation to Malgorzata to visit the United States. She arrived and the romance began. Zbigniew asked her to marry him and she said "tak". They were married in 1980 in Riverside. Their first son Jan was born in 1982, then daughter Maria came in 1985, and one more son Piotr was born in 1986. Jan graduated from Cornell University, NY with a PHD in Bio Medical Engineering; Maria completed her Bachelor Degree in Horticulture from Cal Poly San Luis Obispo, CA and Piotr completed his Bachelor in Environmental Engineering from UC Riverside.

They have resided in Riverside for over 36 years and together with their late Aunt Eugenia Brzozowska Ferraro managed a Board and Care facility for the elderly. Zbigniew and Malgorzata have started coming to the Polish Center in the early 80's and became involved at the Center while their three children were attending Polish School. Zbigniew serves as a Lector, Eucharistic Minister, Usher, Sacristan and Ministry to the Sick. The KostECKi Family is proud to be active members of the Polish National Alliance Lodge 3118 Madame Maria Sklodowska-Curie in Fontana. They would like to thank Ks. Zbigniew and the St. John Paul II Polish Center Community for the honor to serve as Lord and Lady for Dożynki 2016.

**We wish them lots of happiness
and God's Blessings!**



MAŁGORZATA I ZBIGNIEW KOSTECKI STAROSTOWIE DOŻYNEK 2016

Małgorzata KostECKi z domu Pacia i Zbigniew KostECKi urodzeni w Polsce, Małgorzata urodzona w Chrzanowie koło Krakowa, a Zbigniew w Bolkowie koło Jeleniej Góry. Małgorzata ukończyła Farmację z tytułem Magistra w Krakowie, Zbigniew ukończył Studium Budowlane we Wrocławiu.

Zbigniew przyjechał do USA w 1974 r. do cioci Eugeni Brzozowskiej Ferraro do Riverside w Kalifornii, aby kontynuować studia Inżyniera Budownictwa Ogólnego w USA na Cal Poly Pomona.

Zbigniew i Małgorzata poznali się w Kalifornii, związek małżeński zawarli w 1980 roku w Riverside. W roku 1982 urodził im się syn Jan, w 1985 urodziła im się córka Maria, a w 1986 urodził się im syn Piotr. Jan, Maria i Piotr byli uczniami Polskiej Szkoły im. Heleny Modrzejewskiej w Yorba Linda. Jan ukończył Doktorat z Inżynierii Biologicznej w Cornell, NY, Maria ukończyła studia ogrodnicze w Cal Poly San Luis Obispo w Kalifornii, a Piotr ukończył studia Ochrony Środowiska w UCR University w Riverside. Rodzice są dumini ze swoich dzieci za ich osiągnięcia i Bogu za nich dziękują.

Od 36 lat mieszkają w Riverside w Kalifornii i od tego czasu są bardzo związani ze Wspólnotą Polskiego Centrum w Yorba Linda. Zbigniew asystuje na Mszach św. jako ministrant, lektor i szafaż, a Małgorzata razem ze śp. ciocią Eugenią prowadziła Dom Spokojnej Opieki w Riverside przez ostatnie 34 lata. Cała Rodzina KostECKich należy do Polskiego Związku Narodowego PNA Lodge 3118 Fontana.

Gratulujemy!



DOŻYNKI, TO NASZE RADOŚNE: "DZIĘKUJEMY!"

Bogaty wóz z plonami czy wieńce dożynkowe są zewnętrznym znakiem wdzięczności. Kwiaty, owoce, plony pól - to znaki, które jasno pokazują, że nie jesteśmy skutecznymi sprawcami tego wszystkiego, lecz jedynie radosnymi odbiorcami, że już przed wszelką robotą i wszelkim tworzeniem Bóg obficie obsypał nas swoimi darami.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, 25 Niedziela Roku

Czytania: Am. 8:4-7; 1Tm. 2:1-8; Łk. 16:1-13

**Pan pochwalil nieuczciwego rządcę,
że roztropnie postąpił...**

Być czy mieć? Jest to pytanie dziś aktualne. Co jest ważniejsze: dużo posiadać czy być wartościowym człowiekiem? Pytanie jest zasadnicze. Ostatecznie jedno drugiego nie wyklucza. Można być bogatym i być pełnym i wartościowym człowiekiem. Można też nic nie posiadać i być łajdakiem.

Chrystus jednak przestrzega wielokrotnie przed zbyt gromadzeniem bogactw, przed przyłgnięciem do nich. Uważajcie i strzeżcie się wszelkiej chciwości, bo nawet gdy ktoś opływa we wszystko, życie jego nie jest zależne od jego mienia.

Człowiek nie jest absolutnym właścicielem tego, co wydaje mu się, że posiada. Jest tylko włodarzem. Nie przyniósł tego na świat, ani nie zabierze.

Chrystus w przypowieści o zapobiegliwym rządcy, pochwalil go, że roztropnie postąpił, że potrafił znaleźć dla siebie wyjście, gdy będzie usunięty z zarządu. Umiał posłużyć się majątkiem, jakim zarządzał

Przypowieść ta może nastęrczać trudności w interpretacji nie dlatego, że Jezus mówił tym razem niezbyt jasno, ale ze względu na oryginalne znaczenie tam zawarte. Zdaje się bowiem wynikać z niej, że pochwałal On kłamstwo.

Przypowieść tymczasem chce podkreślić samą roztropność: Synowie tego świata rozrotpniejsi są w stonunkach z podobnymi sobie, niż synowie światłości. Co innego posługiwać się dobrami ziemskimi, majątkiem, pieniądzy - a co innego służyć im swoim życiem, ze szkodą dla ciała i duszy.

Do tego celu konieczna jest rozropność chrześcijańska, czyli umiejętność wartościowania w życiu, dokonywania wyboru między wartościami istotnymi, a drugorzędnymi. Potrzebna jest ona każdemu bez wyjątku. Bowiern żaden sługa nie może dwóm panom służyć. Nie możecie Bogu służyć i mamonie. Jeżeli człowiek nie potrafi skoncentrować myśli na dwóch sprawach jednocześnie, to tym bardziej nie potrafi zająć jednakowej postawy wewnętrznej wobec dwóch przeciwnych wartości, wobec Boga i mamony. Musi zrezygnować z jednego na korzyść drugiego; musi wybrać albo służbę całkowitą Bogu, albo mamonie.

Śp. Mieczysław Cieciek

DZIĘKUJEMY CI BOŻE ZA TE DARY, OWOC ZIEMI I PRACY LUDZKIEJ.

Spieszmy do winnicy Pana naszego!

Pojdźmy, radośnie śpiewajmy Mu.

Idźmy z dziękczynieniem przed Jego oblicze,
i serca w darze Bogu składajmy!

"Psalm y wdzięczności"

DOŻYŃKI 2016



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "Dożynek". Choć najpowszechniej odbywały się



Dożynki na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfitsza niż zwykle uczta czekała uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się uroczystości Dożynkowe, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe. Dożynki to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i uctowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny orszak dożynkowy, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdązał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "Plon niesiemy plon w gospodarza dom"...

W Polskim Ośrodku im. Św. Jana Pawła II w Yorba Linda Dożynki stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 podczas duszpasterstwa ś.p. ks. Józefa Karpa. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy Dożynki po raz 38-y pod patronatem nowego Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Zbigniewa Frąszczaka, SVD.

Głównym celem Dożynek jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych. Ta miła, 2-dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet naszego Polskiego Ośrodka.

Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., Procesja Dożynkowa i przedstawienie Starostów - Gospodarzy Dożynek - tradycja, którą zainicjował ś.p. Ks. Józef Karp. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas Dożynek. W tym roku Starostami Dożynek są państwo: Małgorzata i Zbigniew Kostecy.

GRATULUJEMY

MASS SCHEDULE

Sat 09/17	4:00 pm	HARVEST FESTIVAL DOŻYNKI
Sun 09/18	9:00 am	HARVEST FESTIVAL DOŻYNKI
	10:30 am	HARVEST FESTIVAL DOŻYNKI
Sat 09/24	4:00 pm	+Mitchel Labuda from family
Sun 09/25	9:00 am	+Marjorie Barth from Tony and Kathy Cruz
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
Sat 10/01	4:00 pm	+Maria Lasunowicz – Wrobel from PNA Lodge 3193
Sun 10/02	9:00 am	Matt Starbuck for physical and Spiritual healing from Bob and Elaine Starbuck
	10:30 am	W intencji młodzieży, która w tym roku przystąpiła do sakramentu Bierzmowania w naszym Centrum
Fr 10/07	FIRST FRIDAY	
	8:30 am	+Kevin Starbuck from his parents Bob and Elaine and his sisters
	7:30 pm	Za +Małgosię
Sat 10/08	4:00 pm	Fr. Zibi - In thanksgiving from Paul & Peggy Bonello
Sun 10/09	9:00 am	Neil Heiman from Bob and Elaine Starbuck
	10:30 am	+Joanna i +Julia Koenig od Andrzeja

NADZWYCZAJNY JUBILEUSZ MIŁOSIĘDZIA 8 GRUDNIA 2015 - 20 LISTOPAD 2016



PAPIEŻ FRANCISZEK DO MŁODZIEŻY PODCZAS ŚDM 2016

(...) „To Jezus nas zwołał na Światowy Dzień Młodzieży; to Jezus nam mówi: „Błogosławieni miłosierni, albowiem oni miłosierdzia dostąpią” (Mt 5,7). Błogosławieni są ci, którzy potrafią przebaczać, którzy potrafią mieć współczujące serce, którzy potrafią dać innym to, co w nich najlepszego. Nie to, co im zbywa. Serce miłosierne ma odwagę, by porzucić wygodę; ono potrafi wychodzić na spotkanie innych, potrafi objąć wszystkich, potrafi dzielić swój chleb z głodnym. Serce miłosierne to otwartość, gościnność, schronienie, pokój i radość.

(...) Kiedy serce jest otwarte jest w nim miejsce na miłosierdzie, czułość wobec cierpiących, miejsce by stanąć obok tych, którzy w sercu nie mają pokoju, którym brakuje tego, co potrzebne do życia, albo brakuje im najpiękniejszej rzeczy – wiary. Powiedzmy całemu światu o miłosierdziu.” „Niedziela”

ZAPISY

Rozpoczynamy zapisy dzieci do Pierwszej Komunii Św. i młodzieży do dwu-letniego program przygotowującego do przyjęcia Sakramentu Bierzmowania. Informacja w biurze Centrum.



THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
09/10 & 09/11/2016	5,497.00	581.00

BAPTISMS - \$400, MASS OFFERINGS - \$515,
MEMORIALS - \$275, RENT - \$200



MINISTRIES AND ORGANIZATIONS

FAITH FORMATION

Confirmation (in Polish) Miroslaw Chojecki, please call Center Office
First Communion (in Polish) Stanisława Wojtyna,
 714-992-4363, wojtynastasia@gmail.com
Religious Education: **Kasia Munson**, 949-722-1631
 Kasiamunson@gmail.com

LITURGICAL MINISTRIES

Altar Servers, Lectors/ **Rick Kobzi**, 714-998-8222
Eucharistic Ministers: rickkobzi@att.net
Music & Choir Director: **Andrzej Warzocha**, 323-205-5191
 Awarzocha@gmail.com
Nicki Glowin, 714-287-9630

ORGANIZATIONS

Knights of Columbus: **Don Palmer**, 714-528-8533
 Donald@Palmer4homes.com
Ladies Guild: **Kelly Paiste**, 714-600-9095
 Kpaiste@Paiste.com
Maximilian Kolbe Charities: **Joseph Kozak**, 714-746-0922
 Fb-ump@att.net
Polish American Congress & Charities of So. Cal **Michael M Dutkowski**, 714-608-0511
 mietek7michael@gmail.com
Polish National Alliance: Lodge 3193: **Tony Nowak-Przygodzki**, 951-808-9580
 anthonynewak@sbcglobal.net
Lodge 3259 „Piast”: **Greg Grzegorz Chilecki**, 714-744-2775
 Gchilecki@dslextreme.com
PNA Polanie Folk Dancers: **Rafal Stachura**, 818-802-4117
Polish School: **Kazia Kmak**, 949-300-5930,
 kkmak@cox.net



PODZIĘKOWANIE

Obchodząc w tym roku **38-te** doroczne Dożynki pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej naszej pięknej Polskiej tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim przewodniczącym, oraz wszystkim tym, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, znoonej pracy i poświęcenia by uświetnić i wsławić Polskie Dożynki i z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i gościnność.

Bóg Zapłać!

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Co-Editors:

Alice Chilecki - (English) Alicechil@dslextreme.com
Lila Ciecek - (Polish) 714-544-2458 MCiecek@aol.com